

1. Record Nr.	UNINA9910808588503321
Titolo	Handbook of terminology : volume 1 // edited by Hendrik J. Kockaert, Frieda Steurs
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam, : John Benjamins, 2015
ISBN	9789027269560 (e-book) 9789027257772 (hbk.)
Descrizione fisica	1 online resource (xix, 539 p.) : ill
Altri autori (Persone)	KockaertHendrik SteursF (Frieda)
Disciplina	401.4
Soggetti	Language and languages Names Terms and phrases Terminology
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Introduction / Hendrik J. Kockaert and Frieda Steurs -- Foreword / Dirk Geeraerts -- PART I. FUNDAMENTALS FOR TERM BASE DEVELOPMENT -- Terms and specialized vocabulary: Taming the prototypes / Pius ten Hacken -- Frames as a framework for terminology / Pamela Faber -- How to build terminology science? / Loic Depecker -- Terminology and lexicography / Kyo Kageura -- Intensional definitions / Georg Löckinger, Hendrik J. Kockaert and Gerhard Budin -- Enumerations count: Extensional and partitive definitions / Henrik Nilsson -- Associative relations and instrumentality in causality / Paul Sambre and Cornelia Wermuth -- Ontological definition / Christophe Roche -- Domain specificity: Semasiological and onomasiological knowledge representation / Claudia Santos and Rute Costa -- Getting to the core of a terminological project / Claudia Dobrina -- PART II. METHODS AND TECHNOLOGY -- Automatic Term Extraction / Kris Heylen and Dirk De Hertog -- Terminology tools / Frieda Steurs, Ken De Wachter and Evy De Malsche -- Concept modeling vs. data modeling in practice / Bodil Nistrup Madsen and Hanne Erdman Thomsen -- Machine translation, translation memory and terminology managementPeter Reynolds --

PART III. MANAGEMENT AND QUALITY ASSURANCE (QA) -- Terminology work and crowdsourcing: Coming to terms with the crowd / Barbara Inge Karsch -- Terminology and translation / Lynne Bowker -- Managing terminology projects: Concepts, tools and methods / Silvia Cerrella Bauer -- Terminology management within a translation quality assurance process / Monika Popiolek -- Managing terminology in commercial environments / Kara Warburton -- TBX: A terminology exchange format for the translation and localization industry / Alan K. Melby -- PART IV. CASE STUDIES -- Using frame semantics to build a bilingual lexical resource on legal terminology / Janine Pimentel -- Terminology and localization / Klaus-Dirk Schmitz -- PART V. LANGUAGE AND TERMINOLOGY: PLANNING AND POLICY -- Language policy and terminology in South Africa / Bassey E. Antia -- Language policies and terminology policies in Canada / Nelida Chan -- PART VI. TERMINOLOGY AND INTERCULTURALITY -- The social and organizational context of terminology work: Purpose, environment and stakeholders / Anja Drame -- Index.

---

Sommario/riassunto

Terminology has started to explore unbeaten paths since Wüster, and has nowadays grown into a multi-facetted science, which seems to have reached adulthood, thanks to integrating multiple contributions not only from different linguistic schools, including computer, corpus, variational, socio-cognitive and socio-communicative linguistics, and frame-based semantics, but also from engineering and formal language developers. In this ever changing and diverse context, Terminology offers a wide range of opportunities ranging from standardized and prescriptive to prototype and user-based approaches. At this point of its road map, Terminology can nowadays claim to offer user-based and user-oriented, hence user-friendly, approaches to terminological phenomena, when searching, extracting and analysing relevant terminology in online corpora, when building term bases that contribute to efficient communication among domain experts in languages for special purposes, or even when proposing terms and definitions formed on the basis of a generally agreed consensus in international standard bodies. Terminology is now ready to advance further, thanks to the integration of meaning description taking into account dynamic natural language phenomena, and of consensus-based terminology management in order to help experts communicate in their domain-specific languages. In this Handbook of Terminology (HoT), the symbiosis of Terminology with Linguistics allows a mature and multi-dimensional reflection on terminological phenomena, which will eventually generate future applications which have not been tested yet in natural language. The HoT aims at disseminating knowledge about terminology (management) and at providing easy access to a large range of topics, traditions, best practices, and methods to a broad audience: students, researchers, professionals and lecturers in Terminology, scholars and experts from other disciplines (among which linguistics, life sciences, metrology, chemistry, law studies, machine engineering, and actually any expert domain). In addition, the HoT addresses any of those with a professional or personal interest in (multilingual) terminology, translation, interpreting, localization, editing, etc., such as communication specialists, translators, scientists, editors, public servants, brand managers, engineers, (intercultural) organization specialists, and experts in any field.

---